

Guillermo Urbina Valdés

Certified Translator & Interpreter

+44 (0) 7594 305267

gurbinav@gmail.com

SKILLS

- Sworn translator and interpreter appointed by the Spanish Ministry of Foreign Affairs
 - UK-certified Public Service Interpreter (consecutive or simultaneous), specialising in Law
 - Experienced translator working with several language pairs: Spanish to English, French to English, English to Spanish and French to Spanish
 - Basic knowledge of German
 - Advanced computer skills including knowledge of MS Office and basic HTML on Windows or Macintosh platforms
-

MEMBERSHIPS AND CERTIFICATES

- Sworn translator and interpreter – Spanish Ministry of Foreign Affairs and Cooperation
 - Diploma in Public Service Interpreting (English Law) – Chartered Institute of Linguists (UK)
 - Member of the Chartered Institute of Linguists
 - ProZ.com Certified Pro
 - Volunteer – Translators Without Borders
-

WORK EXPERIENCE

Translator Freelance

June 2008 – Present
London, United Kingdom

- Translation of several types of documents of a legal, financial or journalistic nature for a variety of individuals, agencies and corporate clients, including Repsol, Fiat-Chrysler and the BBC
- Working individually with customers to localise products and provide translation and interpretation services adapted to their needs

English Teacher Brooklyn English School

December 2009 – June 2011
Oviedo, Spain

- Taught English to students of different backgrounds, levels and requirements.

Medical Translator/ Interpreter Lingua Express Co.

July 2008 – June 2009
Fort Lauderdale, Florida

- Provided translation and interpretation services for medical patients in a variety of challenging situations throughout Miami-Dade, Broward, and Palm Beach counties, acting as liaison between hospitals, patients, and insurance companies.
- Liaised with other interpreters and performed a variety of clerical and administrative tasks.

Writing Consultant – University Writing Centre University of Central Florida

August 2006 – December 2007
Orlando, Florida

- Assisted students in the development of the writing skills needed to complete a variety of writing assignments successfully. Performed a variety of clerical tasks for the writing centre's filing system.

Tutor / Lab Assistant – Language Learning Centre Broward Community College

June 2003– April 2005
Fort Lauderdale, Fla., United States

- Assisted students learning Spanish, French and English as a Second Language.
-

EDUCATION

Master's Degree in Law of the European Union UNED

Currently enrolled
London, United Kingdom

Bachelor of Science – Social Science Teacher Education University of Central Florida GPA: 3.54/4.00

2008
Orlando, Fla., United States

Associate of Arts – Education (Social Science) Broward Community College GPA: 3.91/4.00 Graduated with Highest Honours

2005
Fort Lauderdale, Florida

REFERENCES

Laura Tamayo
Graciela Pietri

Intercultural Translations
Lingua Express Co.

laura@interculturaltranslations.com
linguaexpressco@gmail.com